

SOYEZ PRUDENTS : NE VOUS ARRÊTEZ PAS SUR LA ROUTE!

Les personnes qui s'arrêtent sur la route pour photographier les travaux ou les animaux dans les zones de construction à risque élevé représentent un danger supplémentaire pour les ouvriers, surtout ceux qui aménagent un passage de cours d'eau complexe.



Mouflons d'Amérique sur la route 16, à Jasper (Alberta)

Plutôt que de céder à la tentation d'arrêter votre voiture pour prendre une photo, visitez la page d'accueil du projet TMX à l'adresse www.tmxproject.com. Vous y trouverez de nombreuses photos intéressantes. Merci de votre coopération!

DANS CE NUMÉRO

Un environnement unique	2
Consignes de sécurité	3
Protection de l'environnement	4
Passages de cours d'eau	4
Bilan des travaux	5
Spermophiles du Columbia	6
Fonds de dotation du projet	6
Suivi des engagements	7
Construction des installations	7
Autres renseignements	8

La construction du tronçon du pipeline à Jasper va bon train!

En août 2007, des équipes de l'Aseniwuche Winewak Nation et du Conseil régional des Métis (zone IV) ont commencé à déblayer l'emprise du tronçon du pipeline Trans Mountain situé dans le parc national Jasper. Ces travaux sont le fruit d'une planification intensive menée sur une période de trois ans et demi par Parcs Canada, l'Office national de l'énergie (ONE) et plusieurs autres intervenants.

Le projet de doublement d'ancrage TMX sera réalisé en deux temps. Les travaux visant le parc national Jasper ont débuté en août 2007 et se termineront à la débâcle printanière en avril 2008. Les travaux touchant le parc provincial du Mont-Robson, eux, ne commenceront qu'en mai 2008. Le tout devrait être mis en service à la fin de 2008.

La construction du tronçon du parc national Jasper a attiré 560 ouvriers et spécialistes techniques à la municipalité de Jasper, ce qui a généré d'importantes retombées pour la ville. Parmi ces retombées, mentionnons les dépenses liées à l'hébergement et aux repas, les dépenses personnelles, les dépenses liées aux visites des attractions touristiques, de même que les taxes municipales et fédérales.



Pose d'un bout de canalisation à Jasper (Alberta)

Un environnement unique

C'est tout un privilège pour la société Kinder Morgan Canada (« Kinder Morgan ») et ses sous-entrepreneurs de travailler dans le parc national Jasper. Le tracé du corridor pipelinier qu'elle a choisi suivra les perturbations linéaires existantes du parc – dont bon nombre requièrent des aires de travail plus petites – de manière à atténuer autant que possible les effets sur l'environnement. Le caractère distinctif du parc présente beaucoup de défis pour les équipes de construction pipelinère. En effet, les ouvriers doivent exécuter leurs travaux en respectant un cadre environnemental rigoureux et respectueux du paysage du parc, tout en demeurant à l'intérieur d'une emprise pipelinère considérablement plus mince que d'habitude. Ils doivent aussi composer avec les nombreux passages étroits qui parsèment le tronçon. Certains des passages sont étroits parce qu'ils se trouvent à proximité du pipeline Trans Mountain actuel, d'une autoroute importante, ou encore, des voies ferrées du CN destinées aux trains qui arrivent à toutes les heures et aux trains qui sortent aux demi-heures. Comme si ce n'était pas assez, les ouvriers doivent sans cesse faire attention à la faune! De plus, les travailleurs savent qu'ils sont le visage de la société Kinder Morgan auprès de la population et des visiteurs du lieu de villégiature qu'est Jasper.



Un wapiti mâle à Jasper (Alberta)

En quoi consiste le projet de doublement d'ancrage TMX?

Le projet de doublement d'ancrage TMX (Trans Mountain Expansion) prévoit des travaux de doublement — l'installation d'un second pipeline près de l'oléoduc Trans Mountain existant – sur un tronçon de 158 km qui relie Hinton, en Alberta, à Jackman Hill, en Colombie Britannique. Les travaux auront lieu sur des terres fédérales, provinciales et privées. Le projet prévoit également la construction de deux nouveaux postes de pompage le long du pipeline, l'un près de Niton Junction, en Alberta (poste de pompage Wolf), et l'autre près de Pyramid, en Colombie-Britannique (poste de pompage Chappel). Le projet de doublement d'ancrage permettra d'accroître la capacité de transport du pétrole du réseau Trans Mountain de 260 000 à 300 000 barils par jour. Les travaux se termineront d'ici à la fin de 2008.

Faits intéressants au sujet du projet

- La canalisation de 30 pouces et celle de 36 pouces de diamètre mesureront 158 km au total.
- 101 passages de cours d'eau seront aménagés.
- 46 inspecteurs et surveillants sont affectés au projet.
- Environ 75 000 mètres cubes de roche seront enlevés.
- Quelque 45 000 tonnes de canalisation seront posées.
- Il faudra à peu près 7 000 soudures pour réaliser le projet.
- On a éloigné 83 spermophiles du Columbia de la zone de construction dans le parc national Jasper.
- Il a fallu élaborer des plans de protection à l'égard de 19 espèces (133 populations) de plantes vasculaires rares, dont des mousses et des lichens.
- On a établi des calendriers de projet détaillés (p. ex. mobilisation et démobilitation continues de la construction afin d'éviter les saisons cruciales des poissons et de la faune).
- Des mesures d'atténuation ont été adoptées relativement aux passages de secteurs vulnérables sur le plan culturel et archéologique.
- Plus de 3 000 artefacts historiques et archéologiques ont été déterrés le long de l'emprise pipelinère avant le début de la construction.

La sécurité avant tout

La société Kinder Morgan et ses sous-entrepreneurs ont adopté une foule de mesures visant à PROTÉGER leurs ouvriers, le public et la faune durant les travaux. Si vous vous retrouvez près du chantier, n'oubliez pas de respecter les consignes suivantes :

Des limites de vitesse réduites et des voies de rechange ont été imposées sur les tronçons de la route 16 jouxtant le chantier, afin de protéger les ouvriers, les automobilistes et la faune. Rappelez-vous que l'hiver est une saison cruciale pour beaucoup d'espèces sauvages et qu'il n'est pas rare de voir des animaux près des routes et des chantiers de construction. Or, les animaux qui s'y trouvent à proximité sont imprévisibles et hésitent moins à franchir la chaussée, ce qui les met en danger. Veuillez donc respecter toutes les limites de vitesse sur la route.



Ouvriers sur la route 93, à Jasper (Alberta)

L'emprise pipelinière est une zone de construction. Il est donc dangereux de s'y retrouver, à moins qu'on ne soit un ouvrier de pipeline qualifié, un employé qualifié du parc ou encore qu'on ne soit accompagné d'un ouvrier. Par ailleurs, avant d'entrer dans l'emprise, il faut ENTRE AUTRES s'assurer de porter de l'équipement

de protection individuel, comme un casque protecteur, des chaussures de sécurité et un gilet de haute visibilité, et il faut avoir suivi une formation en matière de sécurité. Sans les bons outils de sécurité, on met sa vie en péril!

Divers sentiers ont été fermés en raison des travaux de construction. N'oubliez pas : les ouvriers du pipeline ne guettent pas les personnes qui n'ont aucune raison d'être dans l'emprise. **Soyez donc prudents en évitant les sentiers fermés et en vous tenant loin de l'emprise.**



Creusement du fossé près du ruisseau Sucker (Alberta)

Mesures de protection de l'environnement

La société Kinder Morgan gère les déplacements des animaux grâce au surveillant des ressources fauniques qu'elle a affecté à des endroits cruciaux, ainsi qu'à des remblais meubles (terre rapportée dans le fossé pour que les animaux puissent le traverser). Elle a de plus créé des brèches entre les amoncellements de terre et les bouts de canalisation à tous les 500 mètres. En plus des empreintes observées sur les remblais, nous avons vu de nos propres yeux des animaux les traverser.

À l'heure actuelle, cinq inspecteurs en environnement chevronnés de la société Kinder Morgan travaillent en étroite collaboration avec trois agents de surveillance à plein temps de Parcs Canada et avec un archéologue à plein temps, afin de voir au respect des lois et règlements en matière d'environnement. La société compte aussi sur les services d'une équipe de spécialistes en environnement qui est prête à tout moment à s'occuper des problèmes environnementaux



Exemple de remblai (Alberta)

qui pourraient se manifester durant les travaux.



Exemple de benne (Alberta)

Depuis récemment, des surveillants de la qualité de l'eau évaluent l'eau aux passages aménagés par la société, des spécialistes de la faune surveillent l'activité des animaux sauvages près du chantier, et des spécialistes forestiers s'attaquent aux problèmes de santé de la forêt (l'infestation du dendroctone du pin ponderosa, par exemple). De plus, les entrepreneurs en aménagement se servent de bennes pour contenir le brûlage de la végétation coupée et pour contrôler la fumée dans la vallée.

Comme on pouvait s'y attendre, le projet très médiatisé de la société Kinder Morgan fait l'objet d'un examen réglementaire attentif. En plus d'être assujéti à la présence permanente des agents de surveillance de Parcs Canada, le projet a été visé, à ce jour, par trois inspections environnementales et de sécurité effectuées par l'ONE. Par ailleurs, des représentants de Pêches et Océans Canada, de Transports Canada, du ministère de la Justice et de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale ont visité le chantier en novembre. Toutes ces activités de surveillance se poursuivront jusqu'à la fin du projet.

Passages de cours d'eau

Une centaine de cours d'eau sont touchés par le projet de doublement d'ancrage TMX, dont 39 sont fréquentés par des poissons. Une série de passages de cours d'eau seront aménagés à compter de novembre et de décembre, dont ceux qui enjambreront les rivières Snaring et Fiddle et le ruisseau Pretty. L'aménagement du passage du ruisseau Cottonwood est terminé, y compris la remise en état préliminaire de ses berges.



Remise en état préliminaire des berges du ruisseau Cottonwood (Alberta)

En règle générale, un pipeline peut franchir un cours d'eau de trois façons : i) sans tranchée (forage directionnel horizontal); ii) par isolement (barrage et pompe ou canal sur appuis) et iii) à tranchée ouverte. Le choix de la méthode de franchissement est fondé sur des considérations d'ordre environnemental et technique : caractéristiques du cours d'eau, vulnérabilité des poissons et de leur habitat, genre de substrat sous le cours d'eau et débit du cours d'eau. La méthode adoptée pour plusieurs des cours d'eau touchés par le projet TMX (dont le ruisseau Cottonwood, la rivière Fiddle et la rivière Miette) est celle du franchissement par isolement, qui permettra d'atténuer les effets des travaux exécutés dans le cours d'eau pendant l'aménagement du pipeline. Autrement dit, cette méthode vise à éviter autant que possible la libération de sédiments en modifiant le tracé des cours d'eau pour qu'ils contournent le chantier.



Exemple de la technique de franchissement par isolement (vue en aval)

Bilan de la construction du pipeline

	2007		2008				2009			
	T3	T4	T1	T2	T3	T4	T1	T2	T3	T4
Tronçon est : Terres de l'Alberta et du parc national Jasper										
Déblaiement		100%								
Nivellement		88%								
Creusement		44%								
Soudure		45%								
Remblayage/creusement		23%								
Mise en service										
Remise en état										
Surveillance postconstruction										
Tronçon ouest : Terres de la Colombie-Britannique et du parc provincial du Mont-Robson										
Déblaiement		34%								
Nivellement										
Creusement										
Soudure										
Remblayage/creusement										
Mise en service										
Remise en état										
Surveillance postconstruction										

Si vous voulez en savoir plus sur les étapes du projet de construction du pipeline, cliquez sur le lien **Storyboards (pages 11 à 16)** situé à la page d'accueil du projet de doublement d'ancrage (Anchor Loop) à l'adresse www.tmxproject.com.

Médecine préventive pour les spermophiles du Columbia



Spermophile du Columbia piégé en vue d'être relâché, à Jasper (Alberta)

En juillet 2007, on a piégé 83 spermophiles du Columbia – provenant des sept colonies qu'on a croisées dans le parc national Jasper durant les travaux du projet TMX – pour ensuite les relâcher ailleurs. Ces ravageurs, qui vivent en colonie, sont souvent pris à tort pour des gaufres. Ils habitent des terriers dans des pâturages ou dans des zones forestières claires, dans le Sud des Rocheuses canadiennes. Les spermophiles du Columbia hivernent dans leurs terroirs pendant presque toute l'année. En effet, ils n'en sortent généralement que de la mi-avril au début de septembre. Les biologistes du projet et de Parcs Canada avaient peur que la construction du pipeline, prévue pour l'hiver, ne déterre les terroirs, qu'elle ne perturbe les spermophiles, ou pire, qu'elle les tue. Pour éviter tout impact, les biologistes du projet ont piégé les animaux en utilisant comme appât du beurre d'arachides, des flocons d'avoine et des pommes,

et ils les ont relâchés à plusieurs kilomètres du chantier. Les activités de piégeage visaient sept colonies de spermophiles, la plupart étant situées à l'est de la ville de Jasper. Les animaux ont été relâchés dans trois secteurs différents de la région de Jasper. Depuis lors, on les a aperçus qui se font de nouveaux terroirs et qui commencent à établir de nouvelles colonies.

Fonds de dotation Trans Mountain

Le concept de fonds de dotation a été soulevé pour la première fois en 2004, quand la société Kinder Morgan a entamé ses consultations auprès d'organismes environnementaux relativement au projet de doublement d'ancrage. Ces organismes et les intervenants clés ont tous demandé que les projets de la société puissent, en bout de ligne, améliorer l'intégrité écologique du parc provincial du Mont-Robson et du parc national Jasper. Les avantages qu'ils réclamaient pour les parcs allaient au-delà des mesures d'atténuation et des mesures spéciales requises pour faire approuver le projet par les organes de réglementation.

Conformément à son concept original, le fonds de dotation Trans Mountain appuiera une brochette de projets dans le parc provincial du Mont-Robson et dans le parc national Jasper. Tous les projets, dont la majorité misera sur l'intégrité écologique, s'inscriront dans le mandat et dans les plans de gestion des parcs.

Anthony Clevenger, biologiste de la faune réputé, a entamé un projet de recherche qui permettra de déterminer et d'évaluer des projets écologiques liés au parc provincial du Mont-Robson et au parc national Jasper. Les résultats de l'étude de M. Clevenger devraient être publiés au début de 2008. Les projets qui seront soutenus par le fonds de dotation seront annoncés plus tard dans l'année.



Suivi de centaines d'engagements

Depuis que l'ONE a approuvé le projet TMX, la société Kinder Morgan a conçu un outil électronique de surveillance de la conformité aux règlements. Cet outil lui permet de recenser les centaines d'engagements qu'elle a pris à l'égard du projet de doublement d'ancrage, ainsi que les conditions afférentes auxquelles elle doit satisfaire. L'outil comprend six volets : engagements liés au plan de protection de l'environnement (PPE), engagements non liés au PPE, conditions liées à l'approbation des permis (y compris celles qui touchent le certificat OC-49 de l'ONE), engagements liés à l'infrastructure, engagements liés à la remise en état et engagements réalisés. Vu les complexités du projet, ce genre d'outil vaut son pesant d'or, car, grâce à lui, la société peut tenir tous ses engagements et satisfaire à toutes les conditions qui lui ont été imposées. Par ailleurs, les renseignements et les rapports sur la conformité des règlements et sur le respect des engagements sont communiqués aux divers organismes gouvernementaux et organes de réglementation concernés, notamment l'ONE, Parcs Canada, BC Parks, Pêches et Océans Canada et Transports Canada. En outre, le personnel du projet communique régulièrement avec des organismes fédéraux et provinciaux afin de savoir si la société Kinder Morgan et ses entrepreneurs répondent aux attentes.

Construction des installations



Poste de pompage Chappel
(Colombie-Britannique)

Le projet prévoit également la construction de deux nouveaux postes de pompage le long du pipeline, l'un près de Niton Junction, en Alberta (poste de pompage Wolf), et l'autre près de Pyramid, en Colombie-Britannique (poste de pompage Chappel). Voici le bilan des travaux pour les deux postes :

- » Déblaiement – terminé à 100 %
- » Battage de pieux – terminé à 100 %
- » Terrassement – terminé à 80 %
- » Pose des fondations en béton des postes de pompage – terminée à 100 %
- » Pose des fondations de la sous-station électrique – terminée à 100 %
- » Fabrication des tuyaux – terminée à 60 %
- » Installation des charpentes en acier (supports de tuyau) –

terminée à 50 %

- » Installation des ouvrages électriques – terminée à 15 %
- » Construction des bâtiments de l'opérateur – sur les lieux

Parmi les autres installations qui seront aménagées, mentionnons la gare à racleurs à Hinton, le raccord du poste de pompage à Jasper et les vannes de sectionnement le long de la canalisation principale. Un entrepreneur a été retenu pour ces travaux. La fabrication des canalisations est en cours, mais aucun travail sur place n'a encore été effectué.

La mise en service de toutes les installations est prévue pour le 30 avril 2008.

Si vous voulez en savoir plus sur les étapes du projet de construction du pipeline, cliquez sur le lien **Storyboards (pages 17 et 18)** situé à la page d'accueil du projet de doublement d'ancrage (Anchor Loop) à l'adresse www.tmxproject.com.



Poste de pompage Wolf (Alberta)

Investissement local

Les **demandes de financement** peuvent être présentées à la Kinder Morgan Foundation. Pour en savoir plus sur le programme d'investissement local de la société Kinder Morgan, veuillez visiter notre site Web à l'adresse www.kindermorgan.com/community/ (en anglais seulement).

Demandes d'emploi

Le sous-entrepreneur de la société Kinder Morgan, North American, **a tous les effectifs dont il a besoin** pour le projet de doublement d'ancrage TMX. Il prévoit même que le nombre d'ouvriers diminuera à mesure que le projet avance.

Une solution écologique

Fidèles à notre responsabilité environnementale, nous sommes heureux de vous offrir ce bulletin et tout autre renseignement sur le projet TMX en format électronique. Si vous souhaitez recevoir notre prochain bulletin par voie électronique, veuillez nous envoyer votre adresse de courriel à l'adresse info_tmx@kindermorgan.com.

PROJET TMX - DE DOUBLEMENT D'ANCRAGE

La société Kinder Morgan Canada est en train d'élargir son réseau pipelinier Trans Mountain.

I Vous voulez en savoir plus? Visitez notre site Web à l'adresse www.tmxproject.com (en anglais seulement).

Vous avez des questions? Appelez-nous au numéro sans frais **1-866-514-6700** ou envoyez votre question par courriel à l'adresse info_tmx@kindermorgan.com.

Personnes-ressources pour le projet

Renseignements généraux

Kinder Morgan Canada
Suite 2700, 300 – 5th Avenue SW
Calgary (Alberta) T2P 5J2
Sans frais : 1-866-514-6700
www.kindermorgan.com

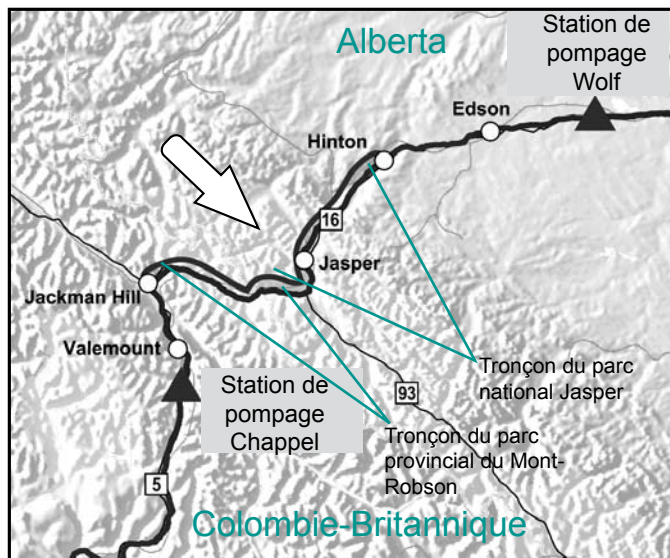
Demandes de renseignements des médias

Kinder Morgan Canada
Philippe Reicher
Directeur des relations extérieures
philippe_reicher@kindermorgan.com
403-514-6450

Demandes de renseignements sur l'exécution du projet

Kinder Morgan Canada
Bill Nooyen
Directeur de projet
bill_nooyen@kindermorgan.com
403-514-6653

Carte du projet de doublement d'ancrage TMX



Les données présentées dans ce bulletin sont approximatives. Elles sont fondées sur l'information publique à jour concernant le projet.

Appelez avant de creuser : (800) 242-3447

Vous pouvez vous procurer la version française du bulletin au Centre d'information de Jasper, à l'École Desrochers, au bureau de l'ACFA de Jasper et à la prématernelle Les Petits Cailloux, ou la consulter en ligne à l'adresse suivante : www.tmxproject.com.